



# บันทึกข้อความ

ส่วนราชการ สำนักงานประชาสัมพันธ์จังหวัดขอนแก่น โทร. 0-4324-6649 โทรสาร 0-4333-0345

ที่ ขก 0001/ ๕๖๖

วันที่ 26 มิถุนายน 2550

เรื่อง แจ้งคำทับศัพท์ของ corruption

เรียน อปส.

## เรื่องเดิม

1. ศ.ปชส.ขก. ได้รับแจ้งจาก ร้อยตรี วัฒนา สุตรสุวรรณ อดีตผู้ว่าราชการจังหวัดกาฬสินธุ์ ว่า ได้ติดตามรับชมรายการ “ด้านคอร์รัปชัน” ทางสถานีโทรทัศน์ช่อง 9 อ.ส.ม.ท. ในช่วงเช้า ทุกวันศุกร์ ซึ่งมีผู้ดำเนินรายการคือ คุณณวัฒน์ และผู้ดำเนินรายการสตรีอีกท่านหนึ่ง โดยเห็นว่ารายการนี้มีประโยชน์ แต่ท่าน ร้อยตรี วัฒนา สุตรสุวรรณ มีข้อสังเกตในชื่อคำทับศัพท์ของรายการที่นำเสนอ คือ “ด้านคอร์รัปชัน” ว่าถูกต้องหรือไม่ จึงได้มีหนังสือสอบถามไปยังราชบัณฑิตยสถาน ซึ่งได้รับหนังสือตอบกลับมาจาก คำทับศัพท์ที่ควรใช้ คือ “คอร์รัปชัน” รายละเอียดปรากฏตามเอกสารที่แนบ

2. ศ.ปชส.ขก. จึงมีหนังสือถึงผู้ดำเนินรายการดังกล่าว แจ้งคำทับศัพท์ของ corruption ที่ควรใช้ในชื่อรายการ คือ “คอร์รัปชัน” ตามหนังสือชี้แจงของราชบัณฑิตยสถาน

## เพื่อโปรดพิจารณา

เพื่อเป็นการป้องกันความเข้าใจที่คลาดเคลื่อนต่อคำทับศัพท์ corruption ให้เกิดความเข้าใจและใช้อย่างถูกต้อง จึงเห็นสมควรเวียนแจ้งทุกหน่วยงานในสังกัดทราบต่อไป

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

(นางชนิดดา แอรวีต)

ประชาสัมพันธ์จังหวัดขอนแก่น

งานประสานสำนักงานประชาสัมพันธ์จังหวัด
รับที่ 25354
วันที่ 29 มิ.ย. 2550
เวลา 15.01

เรียน อปส. ผ่าน รปส.(นางภัทริยาฯ)

ด้วย ส.ปชส.ขอนแก่น ได้รับแจ้งจาก  
อดีต ผวจ.กาฬสินธุ์ (ร้อยตรีวิวัฒนา สุตรสุวรรณ)  
เรื่องการใช้คำทับศัพท์ในรายการ “ด้านคอร์รัปชัน”  
ทางช่อง 9 อ.ส.บ.ท. ใช้ผิด และได้ถามไปที่  
ราชบัณฑิตยสถาน ได้รับแจ้งว่าคำทับศัพท์ควรใช้  
“คอร์รัปชัน” รายละเอียดปรากฏตามเอกสาร  
ที่แนบพร้อมนี้

เพื่อเป็นการป้องกันความเข้าใจที่คลาดเคลื่อน  
ต่อคำศัพท์ corruption และนำไปใช้อย่างถูกต้อง  
จึงเห็นสมควรเรียนแจ้งหน่วยงานในสังกัด กปส.  
ได้รับทราบต่อไปด้วย จักเป็นพระคุณยิ่ง  
จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา

(นางทัศนีย์ ไตรอรุณ)

สนก.

(นางภัทริยา สุมะโน)  
รปส.

2 ก.ค. 2550

- ดำเนินการตามเสนอขอ

(นายปราโมช รัฐวิจิตร)  
อธิบดีกรมประชาสัมพันธ์

3 ก.ค. 2550

เรียน ผอ.สวท.,ผอ.สพท.,ผอ.สนช.,ผอ.สปช.1-8,  
ผอ.สำนักกอง และประชาสัมพันธ์จังหวัด  
เพื่อโปรดทราบ

(นางทัศนีย์ ไตรอรุณ)

สนก.

อปส. (นายปราโมช รัฐวิจิตร).....25354  
3 ก.ค. 2550

รปส. (นางภัทริยา สุมะโน).....25354



ที่ รค ๐๐๐๘/ ๑๒๗, ๘

สำนักงานประสานสัมพันธ์จังหวัดขอนแก่น
รับที่ 1169
วันที่ 26 ส.ย. 2550
เวลา 1๐:3๐ น.

ราชบัณฑิตยสถาน  
สนามเสียบ้า เขตดุสิต  
กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐

๑๕ มิถุนายน ๒๕๕๐

เรื่อง ตอบคำทับศัพท์ของ corruption

เรียน ร้อยตรี วัฒนวิ สุตรสุวรรณ

อ้างถึง หนังสือของท่านลงวันที่ ๖ มิถุนายน ๒๕๕๐

ตามหนังสือที่อ้างถึง ท่านได้สอบถามคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของคำ corruption ความละเอียด  
แจ้งแล้วนั้น

ราชบัณฑิตยสถานขอเรียนชี้แจงว่า คำ corruption ในศัพท์บัญญัติของราชบัณฑิตยสถาน  
บัญญัติว่า "การทุจริต, การฉ้อราษฎร์บังหลวง" แต่หากเป็นคำทับศัพท์ควรใช้ "คอร์รัปชัน"

จึงเรียนมาเพื่อทราบ.

ขอแสดงความนับถือ

(นางจันทนา พันธุ์)

เลขาธิการราชบัณฑิตยสถาน

กองศิลปกรรม

โทร. ๐ ๒๓๕๖-๐๕๖๖-๓๐ ต่อ ๒๐๕๗

โทรสาร ๐ ๒๓๕๖ ๐๕๗๕

ไปรษณีย์อิเล็กทรอนิกส์ rpub@royin.go.th

รปศ. (นางรพีรดา สุวรรณ) 25354

2 - ก. ก. 2550